

Isa

Chapter 60

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

קוּמִי אֲרִי כִי בָּא אֹרְךָ וּכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ זָרַח׃
起来 发光吧 因为 来了 你的光 耶和華 -和榮耀 升起了 -在你身上
H0215 H0935 H0216 H3068 H3519

兴起，发光！因为你的光已经来到！耶和華的榮耀发现照耀你。

כִּי- הִנֵּה תְהַשְׁךָ יַכְסֶה- אֶרֶץ וְעֲרַפֵּל לְאֻמִּים וְעָלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה׃
-因为- 看哪 那黑暗 地 過盖- 幽暗 耶和華 升起 -但在你身上 那众民 -和幽暗 被看见 -在你身上 -和祂的榮耀
H2009 H2822 H3680 H0776 H6205 H3816 H2224 H3068 H7200 H3519

看哪，黑暗遮盖大地，幽暗遮盖万民，耶和華却要显现照耀你；他的榮耀要现在你身上。

וְהֵלְכוּ וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמַלְכִים לְנִגְהָ זָרְחֶךָ׃
-和要行走 众国 到你的光 和众王 -到光辉 你的升起
H1980 H0216 H4428 H5051 H2225

万国要来就你的光；君王要来就你发现的光辉。

שָׂאֵי- סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָל־ם וּקְבִצְוּ בָאוּ- לָךְ בְּנֵיךָ מֵרְחוֹק יָבֹאוּ׃
-抬起- 四围 你的眼睛 -和看 他们所有人 聚集了 来了- 给你的 你的儿子 从远方 要来
H5375 H5439 H7200 H3605 H6908 H0935 H0935 H7350 H0935 H2225

וּבְנֵיךָ עַל- צֶדֶק תֵּאֱמָנָה׃
-和你的女儿 在- 旁边 被抱养
H1323 H6654 H0539

你举目向四方观看；众人都聚集来到你这里。你的众子从远方而来；你的众女也被怀抱而来。

אֵז תֵּרְאֵי וְנִתְרַתְּ וּפְחַד וּרְחֹב לְבָבְךָ כִּי- יִתְפַּד עָלֶיךָ תְּמוֹן׃
那时 你要看见 和你要光辉 -和要害怕 -和要宽广 你的心 因为- 在你身上 丰富
H7200 H6342 H7337 H3824 H2015 H0935 H3605 H3828 H0935 H2091 H3828

יָם תֵּל גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ׃
海的 财富 众国的 要来到 给你
H3220 H2428 H0935

那时，你看见就有光荣；你心又跳动又宽敞；因为大海丰盛的货物必转来归你；列国的财宝也必来归你。

שְׂפֵעַת גַּמְלִים תִּכְסֶּךָ בְּכִרֵי מִדְּוֶן וְעִיפָה כָל־ם יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה׃
骆驼的 众多 要遍满你 幼驼- 米甸的 和以法的 他们所有人 从示巴 金子 和乳香
H8229 H1581 H3680 H1070 H4080 H5891 H3605 H7614 H0935 H2091 H3828

וְיִשְׂאוּ וְתִהְיֶה יְהוָה יְבִשְׁרוּ׃
他们要带来 -和赞美 耶和華 他们要传报
H5375 H8416 H3068 H1319

成群的骆驼，并米甸和以法的独峰驼必遮满你；示巴的众人都必来到；要奉上黄金乳香，又要传说耶和華的赞美。

7 כָּל- 7 צֹאן קָדַר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי נְבִיֹת יִשְׂרָאֵל יַעֲלוּ עַל- רְצוֹן
 所有- 羊群 基达的 给你 公羊- 尼拜约的 要事奉你 他们要上 悦纳
[H3605](#) [H6629](#) [H6938](#) [H6908](#) [H5032](#) [H8334](#) [H5927](#) [H7522](#)

מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאֳרָתִי אֶפְאֵר:
 我的祈坛 -和殿 我的荣美 我要荣耀
[H4196](#) [H8597](#)

基达的羊群都必聚集到你这里，尼拜约的公羊要供你使用，在我坛上必蒙悦纳；我必荣耀我荣美的殿。

8 מִי- 8 אֵלֶּה קָעַב תְּעוֹפִינָה וְכִינֹיִם אֶל- אַרְבַּתֵּיהֶם:
 谁- 这些 像云 他们飞来 和像鸽子 -到- 他们的窗户
[H4310](#) [H0428](#) [H5645](#) [H3123](#) [H0413](#) [H0699](#)

那些飞来如云、又如鸽子向窗户飞回的是谁呢？

9 כִּי- 9 וְלִי אֵינִים יִקְוּ וְאֲנִיֹת תְּרִשִׁישׁ בְּרֵאשִׁינָה לְהָבִיא בְנֵיךָ מִרְחֹק
 因为- 给我 众海岛 等待 和船只- 他施的 在先前 来带 你的儿子 从远方
[H3701](#) [H2091](#) [H0854](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6918](#) [H3478](#) [H0935](#) [H7223](#) [H8659](#) [H0591](#) [H0339](#) [H7350](#)

כִּי 10 כֶּסֶפָם וְזָהָבָם אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי
 他们的银子 和他们的金子 与他们 为名 耶和華 你的神 和以色列的圣者 以色列 因为
[H3701](#) [H2091](#) [H0854](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6918](#) [H3478](#)

פָּאֲרָךְ:
 荣耀了你

众海岛必等候我，首先是他施的船只，将你的众子连他们的金银从远方一同带来，都为耶和華—你神的名，又为以色列的圣者，因为他已经荣耀了你。

10 וְבָנֹו וְבָנֵי- נָכַר חֻמַּתֶּיךָ וּמְלֻכֵיהֶם יִשְׂרָאֵל כִּי בְקִצְפִי
 -和要建造 外邦人的儿子- 那外邦人 你的城墙 和他们的王 要事奉你 因为 在我的愤怒中
[H1129](#) [H5236](#) [H4428](#) [H8334](#)

הִכִּיתִיךָ וּבְרָצוֹנִי רַחֲמֵיךָ:
 我击打了你 -但在我的喜悦中 我怜悯了你
[H5221](#) [H7522](#) [H7355](#)

外邦人必建筑你的城墙；他们的王必服事你。我曾发怒击打你，现今却施恩怜恤你。

11 וּפְתָחוּ וְשַׁעְרֶיךָ תָמִיד יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִסָּגְרוּ לְהָבִיא אֵלֶיךָ חֵיל גּוֹיִם
 -和要打开 你的城门 常常 白天 和黑夜 不 它们被关闭 来带 到你这里 财富 众国的
[H8179](#) [H8548](#) [H3119](#) [H3915](#) [H3808](#) [H5462](#) [H0935](#) [H0413](#) [H2428](#)

וּמְלֻכֵיהֶם נְהוּגִים:
 -和他们的王 被引导的
[H4428](#)

你的城门必时常开放，昼夜不关；使人把列国的财物带来归你，并将他们的君王牵引而来。

12 כִּי- 12 תִּהְיוּ וְהַמְּלָכָה אֲשֶׁר לֹא- יַעֲבֹדוּךָ יִאָּבְדוּ וְהַגּוֹי חָרָב יִחָרְבוּ
 因为- 那国 -和那国 那 不- 事奉你 要灭亡 和那众国 完全 要荒废
[H4467](#) [H3808](#) [H5647](#) [H0006](#)

哪一邦哪一国不事奉你，就必灭亡，也必全然荒废。

13 כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלֶיךָ יָבוֹא בְרוֹשׁ תְּדַהֵר וּתְאֲשׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מְקֻדְּשִׁי
 我的圣所 地方 -为荣耀 一同 -和黄杨 偶柏 松树 要来 -到你这里 -那利巴嫩的 荣耀
 H4720 H4725 H8391 H8410 H1265 H0935 H0413 H3844 H3519

וּמְקוֹם רַגְלֵי אֶכְבֵּד :
 我要荣耀 我的脚 -和地方
 H3513 H7272 H4725

黎巴嫩的荣耀，就是松树、杉树、黄杨树，都必一同归你，为要修饰我圣所之地；我也要使我脚踏之处得荣耀。

14 וְהֵלְכוּ אֵלֶיךָ שָׁחוּתָ בְנֵי מַעֲנִיךָ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עָלַי כַּפּוֹת רַגְלֶיךָ כָּל-
 所有- 你的脚 脚掌 -在- -和要下拜 你的欺压者 儿子 弯腰的 -到你这里 -和要行走
 H3605 H7272 H3709 H7812 H0413 H1980

מִנְאֲצִיבֶיךָ וְקִרְאוּ לְךָ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :
 以色列 -那圣者的 锡安 耶和華 城 -给你 -和称呼 你的藐视者
 H3478 H6918 H6726 H3068 H7121 H5006

素来苦待你的，他的子孙都必屈身来就你；藐视你的，都要在你脚下跪拜。他们要称你为「耶和華的城」，为「以色列圣者的锡安」。

15 תַּחַת הַיּוֹתֵךָ עֲזוּבָה וְשִׁנּוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וְשִׁמְתִיךָ לְנֶאֱוֹן עוֹלָם
 永远的 -为威严 -和我我要使你成为 -那经过的 -和没有 -和被恨恶的 被离弃的 你是 代替
 H5769 H1347 H0369 H8130 H1961 H8478

מְשׁוֹשׁ דּוֹר וְדוֹר :
 -和世代 世代 喜乐
 H1755 H1755 H4885

你虽然被撇弃被厌恶，甚至无人经过，我却使你变为永远的荣华，成为累代的喜乐。

16 וַיִּנְקֹתְךָ חֵלֶב גּוֹיִם וְשָׂדֵה מְלָכִים תִּינָקֵי וַיֹּדַעַתְךָ כִּי אֲנִי יְהוָה
 耶和華 我 因为 -和你要知道 你要吸吃 众王的 -和胸膈 众国的 奶 -和你要吸吃
 H3068 H0589 H3045 H3243 H4428 H2461 H3243

מוֹשִׁיעֶיךָ וְגֹאֲלֶיךָ אֶבִיר יַעֲקֹב :
 雅各 大能者 -和你的救赎主 你的救主
 H3290 H0046 H3467

你也必吃万国的奶，又吃君王的奶。你便知道我—耶和華是你的救主，是你的救赎主，雅各的大能者。

17 תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרִזָּל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת
 铜 -那木头 -和代替 银子 我要带来 -那铁 -和代替 金子 我要带来 -那铜 代替
 H6086 H8478 H3701 H0935 H1270 H8478 H2091 H0935 H8478

וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרִזָּל וְשִׁמְתִי פְקֻדְתֶּךָ שְׁלוֹם וּנְשִׂיךָ צְדָקָה :
 平安 你的官员 -和我我要使 铁 -那石头 -和代替 公义 -和你的督工
 H7965 H6486 H1270 H0068 H8478 H6666 H5065

我要拿金子代替铜，拿银子代替铁，拿铜代替木头，拿铁代替石头；并要以和平为你的官长，以公义为你的监督。

18 לֹא- יִשְׁמַע עוֹד חֲמָס בְּאֶרְצֶךָ שָׂדֵה וְשִׁבְרָה בְּנִבְוִלְיֶךָ וְקִרְאתָ יִשׁוּעָה
 救恩 -和你你要称呼 -在你的境内 -和破坏 毁坏 -在你的地上 强暴 再 被听见 不-
 H3444 H7121 H1366 H7667 H7701 H0776 H2555 H5750 H8085 H3808

חוֹמוֹתֶיךָ וְשַׁעְרֶיךָ תְהַלֵּל :
 赞美 -和你的城门 你的城墙
 H8416 H8179 H2346

你地上不再听见强暴的事，境内不再听见荒凉毁灭的事。你必称你的墙为「拯救」，称你的门为「赞美」。

לֹא יִהְיֶה לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְלַיְלָה הַיָּרֵחַ לֹא יֵאִיר לְךָ 19
 不- 成为- 给你 再 -那太阳 -为光 白天的 -和为明亮 -那月亮 不- 发光 给你
[H1961](#) [H3808](#) [H5750](#) [H8121](#) [H0216](#) [H3119](#) [H5051](#) [H3394](#) [H3808](#) [H0215](#)

וְיִהְיֶה לְךָ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וְאֱלֹהֶיךָ לְתִפְאֶרְתְּךָ :
 -而要成为- 给你 耶和華 -为光 永远的 -和你的神 为你的荣美
[H1961](#) [H3068](#) [H0216](#) [H5769](#) [H0430](#) [H8597](#)

日头不再作你白昼的光；月亮也不再发光照耀你。耶和華却要作你永远的光；你神要为你的荣耀。

לֹא יִבּוֹא עוֹד שֶׁמֶשׁךָ וְיִרְחֶךָ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יִהְיֶה לְךָ 20
 不- 落下 再 你的太阳 和你的月亮 不 被收回 因为 耶和華 要成为- 给你
[H3808](#) [H0935](#) [H5750](#) [H8121](#) [H3391](#) [H3808](#) [H0622](#) [H3068](#) [H1961](#)

לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלוֹם יָמֶיךָ אֶבְלָךָ :
 -为光 永远的 -和完结了 日子 你的哀哭
[H0216](#) [H5769](#) [H3117](#) [H0060](#)

你的日头不再下落；你的月亮也不退缩；因为耶和華必作你永远的光。你悲哀的日子也完毕了。

וְעַמְּךָ כָּל־צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נֹצֵר (מִטְעוֹן) (מִטְעֵי) מַעֲשֵׂה 21
 -和你的民 他们所有人 义人 -永远 他们要得 地 嫩枝 我种的栽种 我的栽种 作为
[H3605](#) [H6662](#) [H5769](#) [H3423](#) [H0776](#) [H5342](#) [H4302](#) [H4302](#) [H4639](#)

יְדֵי לְהַתְפָּאֵר :
 我的手 为荣耀
[H3027](#)

你的居民都成为义人，永远得地为业；是我种的栽子，我手的工作，使我得荣耀。

הַקָּטָן יִהְיֶה לְאַלְף וְהַצָּעִיר לְנוֹי עָצוֹם אֲנִי יְהוָה בְּעֵתָהּ 22
 -那最小的 要成为 为千人 -和那幼小的 为国 强盛的 我 耶和華 在它的时候
[H1961](#) [H0505](#) [H6810](#) [H6099](#) [H0589](#) [H3068](#) [H6256](#)

ס : אֲחִישָׁנָה :
 section-break 我要快快成就

至小的族要加增千倍；微弱的国必成为强盛。我一耶和華要按定期速成这事。